



KAKSIKIELISTEN KIRJASTOJEN YHTEISTYÖ

LAHTI 23.5.2018

Susanne Ahlroth

Aluehallintovirasto

Ruotsinkielinen sivistystoimen yksikkö



SVENSKA SAMARBETSGRUPPEN FÖR UTVECKLINGSUPPDRAG
RUOTSINKIELINEN KEHITTÄMISTEHTÄVIEN YHTEISTYÖRYHMÄ

- Lähtökohtana yhteistyövelvoite ja kielelliset tekijät Kirjastolain 7 ja 8 §:issä
- Taustalla vuodesta 2015 toiminut koulutuksen yhteistyöryhmä
- Vake- ja Ake-kirjastojen edustus:
 - Karoline Berg, Helsinki
 - Catharina Latvala, Porvoo (kesäkuusta mahd. Jan Nyström)
 - Satu Laukkanen, Turku (elokuusta Pauliina Sandberg)
 - Anneli Haapaharju, Vaasa
- Sekä
 - Anna-Maria Malm, Biblioteken.fi
 - Susanne Ahlroth, AVI
- Toimintakausi 2018-2019



SVENSKA SAMARBETSGRUPPEN FÖR UTVECKLINGSUPPDRAG
RUOTSINKIELINEN KEHITTÄMISTEHTÄVIEN YHTEISTYÖRYHMÄ

- Perustava kokous Tampereella 24.4.2018
- Asialistalla: tehtävä, organisointi, tiedottaminen, yhteistyömuodot
- Tiedottaminen
 - Oma organisaatio, Ake- ja Vake-kirjastojen yhteistyö, AVI, OKM, kirjastot, kirjastot.fi



SVENSKA SAMARBETSGRUPPEN FÖR UTVECKLINGSUPPDRAG

RUOTSINKIELINEN KEHITTÄMISTEHTÄVIEN YHTEISTYÖRYHMÄ

- Yhteistyömuodot
 - Osaamisen kehittäminen
 - Täydennyskoulutuksen järjestäminen
 - Suomenkielisen henkilökunnan ruotsinkielen tukeminen
 - Kokemusten ja mallien jakaminen
 - Ohjelmat, tapahtumat
 - Sisältöjen tuottaminen ja aineistot
 - Finna, Boksampo, Sidospår, Biblioteken.fi
 - Ruotsinkielinen kirjastoterminologia
 - Ruotsinkielinen e-aineisto



SVENSKA SAMARBETSGRUPPEN FÖR UTVECKLINGSUPPDRAG
RUOTSINKIELINEN KEHITTÄMISTEHTÄVIEN YHTEISTYÖRYHMÄ

- Ongelmakohtia
 - Ruotsinkielisen palvelun näkyvyys
 - "Kirjastot voisivat oikeasti näyttäytyä kaksikielisinä"
 - Työnjako
 - Rekrytointi
 - Äidinkielenään ruotsia puhuvia, ruotsinkielen taitoisia – myös tukipalveluihin
 - Puutteita ruotsinkielisen tiedon saamisessa
 - Viranomaistieto, asiantuntijapalvelut, nettisivujen päivittäminen, kansalliset projektit, kampanjat, raportit ja aineistot
- Toimintaohjelma, priorisointia



SPRÅKÖAR

- Språkö = kielisaareke
 - Yksikielinen suomenkielinen kunta, missä ruotsinkielinen vähemmistö (0,2 – 4 %)
 - Ruotsinkielinen päiväkoti, esikoulu, peruskoulu (useimmiten alakoulu)
 - Kunnallinen tai yksityinen
- 16:lla paikkakunnalla
 - "Vanhat": Kotka, Oulu, Pori, Tampere
 - Uudemmat: Hyvinkää, Hämeenlinna, Jyväskylä, Kaarina, Kerava, Kouvola, Lahti, Nurmijärvi, Salo, Tuusula, Varkaus ja Vihti



SPRÅKÖAR

- Haasteita
 - Ruotsin kielen tukeminen
 - Rekrytointi
 - Tukitoimintojen puuttuminen tai vähäisyys
 - Erityisopettajat, koulukuraattori, koulupsykologi, kouluterveydenhoitaja
 - Ohjausjärjestelmät
 - Sijaiset
 - Kirjastopalveluiden saavutettavuus: ruotsinkielisiä kirjoja, satutunteja, kirjavinkkausta, kirjastonkäytön opetusta



SPRÅKÖAR

- **Upplever ni att det kommunala biblioteket kan stödja skolans arbete i utbud och service på svenska?**
- Nej
- Utbudet kunde vara mer omfattande
- Ganska litet utbud när det gäller svenska böcker
- Vi får ingen service på svenska. På biblioteket finns det bara några böcker på svenska
- De skaffar fjärrlån från andra bibliotek om vi frågar
- Stadsbiblioteket skaffar årligen in svenska böcker men utbudet är inte stort
- Ganska lite, men skolan har ett ganska bra eget bibliotek
- Ja, vi har ett fungerande samarbetet med biblioteket



SPRÅKÖAR

- **Hur skulle ni vilja utveckla samarbetet med biblioteket?**
- Få någon slags service på svenska. Mera böcker på svenska.
- Fler svenska böcker
- Att ha ett svenskt filialbibliotek, ett fungerande skolbibliotek
- De svenska barn- ungdomsböckerna kunde finnas i skolan!
- Egen svenskspråkig skolbibliotekarie, regelbundna biblioteksbesök, bokprat, läsdiplom...
- Bokprat på svenska, sagostunder på svenska, bokkassar med svenska böcker